

## La obra dramática de Rahbani *Mulūk al-Tawā'if* imagen del paraíso perdido y la crisis actual de los países árabes

Omaiza KHORDJ <sup>(1)</sup>

### Introducción

Al-Ándalus ha tenido una presencia significativa en la producción teatral árabe tanto en el pasado como en el presente, o sea llorar la caída de ciudades andaluzas, tema recurrente en los últimos siglos del dominio árabe e islámico en la Península ibérica. De hecho, los autores árabes en sus obras dramáticas se dedicaron a conmemorar las excelencias de sus antecedentes andalusíes de una manera descriptiva y nostálgica, unas veces orgullosos por el esplendor de la civilización musulmana en Al-Andalus y, otras veces, lamentados por la caída del patrimonio histórico de sus ciudades y su vida en aquella tierra hispanomusulmana.

De todos modos, la mayoría de los dramaturgos pretenden, a través de sus obras teatrales, transmitir con sentimiento de amor desesperado, los lapsos políticos y sociales que participaron profundamente en el declive de Al-Ándalus y el derrumbe del paraíso perdido. A este respecto, muchas de las grandes obras escritas sobre Al-Ándalus, aunque sus historias ya son conocidas por los espectadores, aceptan verlas y saber lo que sucederá al final. Puesto que la obra dramática e histórica no está escrita para sus eventos o para la narrativa de sus personajes conocidos, sino para mostrar sus dimensiones y la intención de escribirlos.

En este caso, Mansour Rahbani el gran escritor, poeta, músico y guionista libanés, en su nueva obra teatral titulada *Muluk al Tawā'if*<sup>d</sup>, estrenada en 2003, en el teatro de Líbanos, aborda la realidad de la época esplendida y declive de Al-Ándalus con un estilo épico y musical. La obra, es un viaje a al-Andalus por el cual los espectadores reviven la civilización hispano-árabe,

---

<sup>(1)</sup> Université Abdelhamid Ibn Badis, 27000, Mostaganem, Algérie.

<sup>1</sup> Obra teatral de Mansour Rahbani, *Muluk al tawā'if*. Empresa libanesa Internacional de Irsal. Líbanos. 2003. Véase la versión cinematográfica prolongada 2 horas y 27 minutos en: <https://www.youtube.com/watch>.

que en cierta medida sus aspectos principales parecen notablemente a la situación actual de los países árabes.

## Los Reinos de Taifas y el declive de Al-Ándalus en la obra de Rahbani

Rahbani en su obra teatral presenta una etapa fundamental de la historia de al-Ándalus, la del período de los reinos de taifas, en el siglo 11<sup>2</sup>. Empezó justamente con el fraccionamiento del Califato de Córdoba en múltiples estados enfrentados entre sí a causa de serios conflictos étnicos y políticos. Este período fue considerado como un punto oscuro en todo su significado en la historia de Al-Ándalus, donde prevalecía revueltas inacabadas, rivalidad y conflictos de intereses, inestabilidad, rebeliones, luchas sangrientas entre estados poderosos y débiles. Generalmente, la obra es un espejo que refleja los factores principales que intervinieron en la caída de ciudades andalusíes.

La obra comienza por la última etapa de los reinos taifas, y en particular de la expansiva y poderosa taifa de Sevilla, en tiempos de su rey poeta Al-Mu'tamid. Cuando su reinado tenía más autoridad política y esplendor cultural, a comparación con las veintiún taifas de su época, también por haber sido la última taifa destronada por los almorávides. Asimismo es la etapa declive de Al-Ándalus, que representa el preludio a la caída de Granada en 1492 y, por consiguiente el fin de la presencia islámica en la Península ibérica, que duró ocho siglos. Dijo Rahbani a propósito de su elección a esa época: «Los eventos de mi obra giran alrededor de un período de tiempo en el que los reinos de taifas son veintidós reyes. » (Fadil, 2003, pp. 107-334)

Los personajes centrales de la pieza teatral son el rey Al-Mu'tamid de Sevilla y su mujer Itimad, su visir y amigo Ibn Ammar y el rey de Castilla y León Alfonso VI. Asimismo aparecen otros personajes secundarios como la amada del poeta y visir Ibn Ammar llamada Widad, unos militares y soberanos musulmanes y cristianos. El principal protagonista de la historia es el rey Al-Mu'tamid de la taifa de Sevilla, era conocida por su actividad expansiva y sus conflictos inacabados con las otras taifas. De este modo, los hechos se sitúan en un entorno pleno de querellas inacabadas entre los mismos musulmanes, en particular entre el rey Al-Mu'tamid con *los ziríes* granadinos, al igual que con *los aftásidas* de Badajoz y *los hammudíes* de Málaga y Algeciras. Al final venció a todos incorporando a sus reinos Mértola, Niebla, Santa María del Algarve, Silves, Huelva, Saltés, Algeciras y Carmona (Vease Calvo, 2011).

---

<sup>2</sup> Según los historiadores: Estos pequeños reinos independientes se denominaron taifas por derivación del árabe '*muluk al tawa if*', en singular '*ta ifa*', división, partido, facción.

Esta pieza teatral presenta la insolidaridad, las revueltas inacabadas y las luchas permanentes entre los diferentes estados surgidos, por una parte las taifas pequeñas al encontrarse incapaces de defenderse, fueron obligadas a pagar unas *parias*<sup>3</sup> a las taifas poderosas o bien recurrir a la ayuda de los reinos cristianos otorgándoles la intervención como intermediarios a fin de resolver sus conflictos y, por otra parte, los reinos cristianos bajo el reinado de Alfonso VI, aprovecharon estas continuas querellas alquilando sus servicios a unas taifas contra otras, exigiéndoles el pago en oro unos tributos anuales a fin retirar de la intervención armada y asegurar su paz aun momentáneamente. Así que, con el tiempo llegaron a explotar la potencia económica, política y militar de Al-Ándalus.

En efecto, Al-Ándalus se convirtió en un campo de batalla, donde se iniciaron unas décadas de guerras internas y externas; mientras que los reinos cristianos iban avanzando con la ocupación de importantes territorios andalusíes. En una escena, Rahbani simboliza dichos conflictos entre los reyes de taifas en la reunión de la cumbre árabe organizada con el fin de arreglar sus asuntos interiores y apoyar a Córdoba, asediada por el rey de Sevilla, pero desgraciadamente terminó, como siempre, con polémicas y desinterés; al final clausuraron la cumbre celebrando una fiesta gigantesca, en la que los reyes cantaron poemas de zéjel:

¡Qué nos obliga a cortar las amistades con Alfonso!  
¿Cuáles son las razones?  
Nosotros y Alfonso somos  
Familia y amigos.  
Por qué luchemos,  
No tenemos ni caballos ni armas.  
Alfonso está luchando por nuestro bien  
Y nosotros descansemos.<sup>4</sup>

De ahí, conviene subrayar que los nuevos soberanos en la cumbre nunca llegaron a ponerse de acuerdo o unificarse por una vez, además todos pidieron la ayuda de Alfonso para guerrear en su lugar y se competieron para felicitarle por sus reconquistas.

De tal modo, el guionista concreta las malas conductas de algunos reyes musulmanes y sus coaliciones con los reyes cristianos, que en cierto modo supone el rápido engrandecimiento del reino de Castilla y León, que facilitó a Alfonso VI debilitar las bases de sustentación de los reinos de taifas, y por consiguiente realizar los primeros éxitos notables; el más importante fue la

---

<sup>3</sup> *Parias*, casi todos los reyes de taifas se habían visto obligados a tener que pagar tributos o *parias* al rey de Castilla y León.

<sup>4</sup> Traducción nuestra de un fragmento destacado de la pieza teatral de Rahbani *Muluk al tawa if* (Los reinos de taifas).

conquista de Toledo en 1085 que consecutivamente condicionó a la desaparición de los reinos de taifas.

La pérdida de esta revoltosa taifa clave que nunca volvió a manos de los musulmanes, fue un acontecimiento de mayor relevancia durante la época de las taifas, realmente figuró la derrota y el retroceso de todo al-Ándalus, puesto que era una de las principales ciudades de al-Ándalus que constituyó un símbolo de poder en la Edad Media peninsular por su importancia histórica y geoestratégica, que permitía situar la frontera en torno al río Tajo. Además, fue sede de los concilios de tiempos visigodos, y posteriormente capital de la marca media de al-Ándalus. Mientras que esta derrota fue un gran éxito y un hito muy importante en la historia de la Reconquista cristiana.

En efecto, con el paso del tiempo las poderosas taifas se encontraron débiles y atemorizadas, sobre todo a la hora de sitiar Zaragoza y cuando en Sevilla al-Mu'tamid recibió cartas con amenazas de Alfonso VI. Ante esta situación varias taifas encabezadas por su comandante de Sevilla al-Mu'tamid, decidieron recurrir al auxilio de los Almorávides<sup>5</sup>.

A partir de esta escena, Rahbani provoca el suspenso en los espectadores, en la que algunos soberanos consideraban la intervención de los almorávides un peligro, ya que temían que éstos se convirtieran en enemigos no solo para los cristianos sino también para los reinos de taifas, mientras que otros apoyaron la decisión del rey al-Mu'tamid que les contestó : « antes sería camellero en el Magreb que porquerizo en tierras cristianas »<sup>6</sup> ; al final esta escena termina con posibilitar a los almorávides entrar a la península para salvar a los musulmanes de su crisis.

Efectivamente, el ejército de Yusuf Ibn Tashfin acudió al-Ándalus en 1086, primero se combatió con las tropas de Alfonso VI en la batalla de *Zalaca o Sagrajas* (Chejne, 1974). Esta vez los musulmanes vencieron a los cristianos, en la que el monarca cristiano se huyó, dejando su ejército saqueado en el campo de batalla. El espectador árabe conmemora en esta escena la gran victoria que realizaron los musulmanes, fue realmente un espantoso golpe para los cristianos, aunque no logró resolver las rencillas y problemas que había entre los reinos de taifas.

Rahbani confirma que la debilidad de los reinos de taifas y las querellas continuaron siendo las mismas. Al contrario el problema se agravó más con la intervención los almorávides beréberes debido a los serios conflictos étnicos que surgieron entre estos últimos con los hispanoárabes. A partir de

---

<sup>5</sup> *Los almorávides*: son musulmanes de origen berebere, constituyen un estado norteafricano, ocupaban Marruecos y Mauritania, así como la cuenca del río Senegal y parte de Argelia. En 1062 Yusuf Iben Tashfin fundó la ciudad de Marraquech, extendiendo su poder sobre las zonas más fértiles de Marruecos y Argelia.

<sup>6</sup> Fragmento sacado de la pieza teatral de Mansour Rahbani, *Muluk al tawa if'*. Empresa libanesa Internacional de Irsal. Líbanos. 2003.

ahí, al-Mutamid empezó a tener conciencia de lo que le esperaba con los almorávides y vuelve sus ojos a Alfonso VI solicitando su ayuda y cediéndole, a cambio, algunos castillos en el límite de La Mancha con Al-Ándalus. Sin embargo, la segunda llegada de los almorávides fue el comienzo del fin de Al-Mu'tamid. Unos años después fue depuesto de su reino y desterrado en Marruecos.

Por otra parte, el dramaturgo en muchas escenas nos transmite la crisis social de los andalusíes durante esta época, construyendo un caso dramático en el texto que iba aumentando gradualmente, haciendo que sus personajes giraron entre la traición y la honestidad, el amor y el odio, la realidad y la imaginación. Haciendo una combinación de poder hinchado y gente oprimida, en que predominó la desconfianza, la injusticia social y la debilidad de los gobernantes.

Un ejemplo significativo, se destaca en la actuación de los dos actores, Al-Mu'tamid, y su visir y amigo Ibn Ammar, que terminaron mal su amistad. Ibn Ammar es considerado un gran poeta y personaje de leyenda. Era muy celoso, intrigó contra Ibn Zaydun e I'timad. Su conducta hizo que traicionase a Al-Mu'tamid, se rebeló y el rey decidió encarcelarlo. Pero desde la cárcel siguió intrigando para provocar un golpe de estado, además escribió una sátira en la cual ofendían gravemente a Itimad e insulta a la familia de Bani Abad, por lo que Al-Mu'tamid decidió matarlo con sus propias manos.

## **Los reinos de taifas y la situación actual de los países árabes**

Los acontecimientos principales de la obra teatral, tal como la política de los soberanos, la vida cotidiana de los andalusíes, la crisis económica, las guerras civiles, la desintegración de Al-Ándalus en veintidós taifas, la intervención de los reyes cristianos como intermediarios entre los mismos musulmanes, nos interpretan una imagen semejante a nuestra realidad árabe actual.

Después de lo anterior expuesto, los espectadores llagan a concluir que las condiciones sociopolíticas que viven actualmente los países árabes parecen más cercanas al escenario de los andalusíes durante la época de reinos de taifas, a pesar de la disparidad del contexto histórico y la realidad geopolítica. Esto es evidente en el pago de un tributo de cuatrocientos millares de dólares al presidente *Trump* a cambio de promesas de protección contra la amenaza iraní. Asimismo la crisis de los países de Golfo provocada a causa *del boicot* impuesto sobre el estado de Qatar por parte de algunos de sus hermanos en los países del Consejo de Cooperación de los países de Golfo y tratar de aislarla por tierra, mar y aire con el pretexto de apoyar al terrorismo en una declaración de guerra, lo que sorprendió, incluso, a los grandes países por la decisión política internacional, cuando unos países como Francia, Alemania, Turquía, Rusia y los Estados Unidos declararon su

intención de intervención para proporcionar asistencia, si no encuentran una solución a este problema y contenerlo con diplomacia.

En este contexto, se compara la situación de intervención directa de los países occidentales poderosos en el derrocamiento de otros regímenes árabes elegidos democráticamente a través de un golpe militar, como en el caso de Egipto, o la participación en el sitio de Irak y el trabajo para derrocar al régimen de Saddam Hussein, aunque siempre ha sido un cinturón protector contra la expansión *Chiíta*, o la situación de Libia con el apoyo del General *Hafer* o la situación de Yemen, o mediante la intervención de Rusia en sitiar a Siria apoyando a su soberano contra su pueblo, o mediante la ayuda por parte de algunos países de movimientos separatistas contra otros países hermanos en apoyo de los rebeldes de Darfur o el Polisario.

De igual forma, se asimila a través de la crisis de los Reinos de Taifas el trágico resultado de las políticas de los gobernantes en el mundo árabe, como consecuencia de estas políticas miopes y la falta de confianza, la crisis económica, la debilidad de los gobernantes, los grupos étnicos prácticamente divididos. Debido a la ausencia de democracia y cooperación conjunta y la propagación de la corrupción, la creciente brecha entre los gobernantes y los pueblos, la incapacidad de responder a las crecientes necesidades sociales de sus ciudadanos, como la salud, la educación y el trabajo, o mediante las tendencias étnicas, los movimientos separatistas y con frecuencia la ausencia de espíritu nacional, además de la tiranía de los intereses personales a expensas del interés supremo de la patria.

Aunque Rahbani en una entrevista no acepta decir que pretende hacer una comparación entre los reinos de taifas y los países árabes, afirma que es cierto que los soberanos de taifas se mintieron el uno al otro, se rebelaron y se oprimieron, recurriendo a un gobernante extranjero en busca de su protección en lugar de unificarse, además el estado actual de los países árabes es un poco diferente. Continúa diciendo que quiere dejar la libertad a los espectadores para que hagan sus conclusiones a partir de sus intuiciones y esperanzas (Fadil, 2003).

Al fin y al cabo, decimos que no hay duda de que cierta semejanza entre la realidad andalusí y la situación árabe actual llevaron al público comparar a los reinos de taifas con los países árabes. Una de las coincidencias es el número de los estados de Al-Ándalus que llegaron a ser veintidós taifas en el momento del rey de Sevilla Al-Mu'tamid, por lo que es el mismo número de los países árabes en la actualidad.

Asimismo, Mansour al-Rahbani a través de la cumbre de los reinos de taifas refleja a la cumbre de los países árabes. Además, la realidad del gran estado de esa era es el Rey Alfonso VI en los Estados Unidos en nuestro tiempo. Mientras tanto, se destaca una cierta similitud con la situación de los ciudadanos en casi todos los países árabes que se reivindican en contra de sus soberanos mediante de los levantamientos que son el motivo principal de

las guerras civiles y el deterioro de los países árabes. Así que a través de los criterios citados, los espectadores llegan a enlazar el pasado con el presente a través de la semejanza de los acontecimientos políticos, sociales y económicos de los musulmanes en los tiempos de los reinos de taifas y en nuestros tiempos.

En la escena final, el director de la obra se dirige al público en boca de su personaje central Al- Motamid llamando:

« Oh, árabes soy uno de vosotros, soy el último rey poeta. Lo que nos venció fue nuestro emborracho en la gloria del pasado, olvidando el presente. Mañana si nos encontraremos y se escribirá la historia. Ojala nos liberemos de nuestro pasado y seamos los árabes del futuro y no los árabes de la historia ».<sup>7</sup>

En tal sentido, la obra es una lectura crítica de la realidad del sufrimiento árabe. Amargura de la desintegración y el anhelo de un futuro próspero que no se queda en las glorias del pasado. Según el director la obra llega a decir que Alfonso siempre está allí y que los reyes de las taifas siempre están presentes. Al-Rahbani lo confirmó diciendo: « No quiero volver a la historia, sino tratar cualquier tema que me gusta y veo muy bueno para la sociedad. »<sup>8</sup>

Entonces, esta realidad requiere la consideración de sus peligros con toda seriedad, y también debería empujar a los sabios en el mundo árabe de los gobernantes, políticos, élites intelectuales e intelectuales realizar una evaluación y estudio exhaustivos de la escena y beneficiarse de la historia, para enfrentar los diversos desafíos contemporáneos que enfrentan a todos sin excepción. Lógica de la razón y sabiduría en la gestión de conflictos internos y fe en el principio de cooperación e intereses comunes e integración en lugar de antagonismo.

## **El paraíso perdido una identidad reencontrada en los Reinos de Taifas**

El director en su escena teatral combina el farol político, la ironía, la canción, el baile y el drama con la dimensión simbólica y ejemplar del esplendor andalusí. De modo que se presenta a al-Ándalus como modelo de una civilización incomparable, manifestando el auge de la literatura durante aquella época y lo que aporta la poesía, tanto en la forma como en el contenido. De hecho los actores a través de los cantos de zéjel, exultantes y gozosos cargados de una gran emotividad, evocan diversos temas de la

---

<sup>7</sup> Traducción nuestra de un fragmento de la presentación teatral de Mansour Rahbani, *Muluk al tawa if*.

<sup>8</sup> Entrevista realizada por Fadil, Dj. (2003). Mansour Rahbani, *Muluk al tawa if*, *Revista del Árabe*. Arabia Saudí, pp. 107-334.

sociedad hispanoárabe como el engaño político, las diferencias étnicas, la miseria, el amor, la infidelidad, etc.

Asimismo, reúne la moda andalusí con la árabe, que es en realidad una mezcla de la cultura árabe y la española, que se caracteriza por las ricas decoraciones que llevan al espectador al lujo de ese tiempo. La obra en este sentido es andaluza, libanesa y árabe. A menudo, sus héroes no hablan solo en árabe clásico, sino en el dialecto libanés y a veces magrebí.

Las escenas incluyen decoraciones, lenguajes, poemas, música, bailes, disfraces y climas que recuerdan esa etapa dorada de la historia árabe, que es para los espectadores una identidad reencontrada. Rahbani eligió a la figura del rey poeta de Sevilla Al-Mu'tamid ya que su corte era el foco de la cultura y, sobre todo, de la literatura andalusí, en que se conservan de él unos ciento sesenta poemas en las más importantes métricas de la poesía arábigo-andaluza de la casida, la moaxaja, etc. Jamás en la historia de al-Ándalus floreció tan brillantemente la poesía como en el reinado de Al-Mu'tamid. Donde se rodeaba de los más prestigiosos de su época, entre ellos el eminente poeta Ibn Zaydun, en que eran habituales las justas poéticas en las que alguno de los asistentes comenzaba con un verso y otro le contestaba.

En este sentido, se presenta una escena de esta forma de hacer poesía a través de la historia de amor incomparable entre los actores protagonistas el rey de Sevilla Al-Mu'tamid y su novia Itimad, recitando sus mejores poemas de amor. En la que este último a poco de regresar de Silves, en el año 1058, donde su padre lo había enviado como gobernador acompañado como consejero por Ibn Ammar, que también era un gran poeta, paseaban por la orilla del Guadalquivir ambos hombres. Estaban encantados contemplando el paisaje y a las jóvenes lavando ropa en el río. Su conversación consistía en empezar uno un verso que el otro terminaría. Se levantó una suave brisa y las aguas del río empezaron a rizarse. Al-Mu'tamid versificó: « El viento tejiendo lorigas en las aguas ».

Esperó la respuesta de Ibn-Ammar», pero éste se retrasaba, de pronto oyeron una dulce voz de una mujer que detrás de ellos decía: « ¡Que coraza si se helaran! »<sup>9</sup>

El primer hemistiquio quedaba genialmente terminado. Se volvieron y se encontraron una joven de extraordinaria belleza, resultó ser esclava de un alfarero. Ella se llamaba Rumaykyya. Al-Mu'tamid se enamoró de ella, la llamó a su palacio y se casó con ella; a partir de aquel momento empezó a dedicar gran parte de sus poemas de la *moaxaja* y *al zéjel*<sup>10</sup> a su esposa que

---

<sup>9</sup> Véase Al-Mu'tamid rey poeta, <http://trianarts.com/almutamid-el-rey-poeta/consultado-marzo,2019>.

<sup>10</sup> La *moaxaja* significa adornado con un collar, un género poético aparece en el siglo11. Presenta una nueva escritura métrica. El primero del que se conserva una moaxaja con jarcha románica es Ibn al-Mu'allim de Sevilla, poeta de la corte de al-Mu'tadid.

cambió su nombre por el de *Itimad*. Ella se convirtió la dueña de esta taifa, en que se interesó por participar en los asuntos políticos y las decisiones que tomaba al-Motamid en su reinado, además acompañó a su esposo rey toda su vida, le dio varios hijos, se fue con él al destierro y estuvo a su lado hasta su muerte.

Claudio Sánchez Albornoz en su obra *Ben Ammar de Sevilla* cambia los versos y los adapta a la métrica castellana. Dice así:

El viento transforma al río  
en una cota de malla.  
Siendo la respuesta de Rumaykyya  
Mejor cota no se halla  
como la congele el frío. (1972, p. 45)

En definitiva, a través de la obra se destaca este ambiente de la sociedad mixta caracterizada por la convivencia multicultural que repercutió en la literatura de formas muy variadas, favoreciendo la creación de nuevos géneros en la poesía hispanoárabe que adoptan ciertas innovaciones introducidas principalmente a la lengua, la estructura y la temática de la poesía califal. La taifa de Sevilla se convirtió en el foco de la actividad literaria, ya que los reinos de taifas eran en su edad de oro por su creatividad cultural y literaria, por sus jarchas y sus moaxajas que nos han ofrecido una visión más clara de una época llena de convivencias y guerras. En suma, esta imagen lucida en la obra permite a los espectadores reviven con orgullo y admiración el paraíso perdido en Al-Ándalus, que en cierto modo refleja su identidad musulmana.

## Conclusión

Según lo expuesto anteriormente, concluimos diciendo que dicha presentación teatral transmite a los espectadores la realidad política, económica y cultural de la sociedad andalusí durante los reinos de taifas con una manera muy sencilla y entretenida; Así que les permite, por una parte, revivir el esplendor de su cultura musulmana plasmada en las poesías, la música, las fiestas, los bailes, la indumentaria, los lenguajes, las historias de amor de dicha significativa obra, en la que cualquier telespectador árabe o español se siente identificado.

---

*El zéjel*: es un género poético surgido a finales del siglo XI en Al-Ándalus, escrito en árabe dialectal, y a menudo mezclado con palabras y expresiones en romance está escrito en gran parte en lengua popular, apartándose en gran medida de las normas y métricas de árabe literario clásico, la cásida; contiene palabras, expresiones y versos en romance que pueden aparecer en medio del poema.

Por otra parte, les permite deducir los verdaderos motivos de la división de la unidad andalusí y la caída de Al-Ándalus, que en cierto modo parecen a la crisis y los conflictos actuales de los países árabes. De ese modo, se suscita en el público sentimientos de lamento por la civilización perdida y el miedo por la repetición de la misma tragedia en el porvenir. Así, Rahbani pinta esta imagen trágica del estado de Al-Ándalus durante la época de los reinos de taifas de la memoria y el pasado juntos, pidiendo una salida de la historia y una entrada en el futuro.

En resumidas cuentas, la obra es una llamada a todos los árabes, en la que se pretende sensibilizar especialmente a los soberanos de los países árabes, a los rebeldes, a la nueva generación para que aprendan de los lapsos y errores de sus antecedentes andalusíes, e instan a construir un futuro diferente de esta realidad.

## Bibliografía

Albornoz, S. (1972). *Ben Ammar de Sevilla*. Madrid : Espasa-Calpe, S.A, colección Austral.

Albornoz, S. (1978). *La España musulmana*. Quinta edición, (Tomo II). Madrid : Espasa- Calpe, S.A.

Balaid, T. (2018). The techniques of audio transmission in theatrical play. by director Mansour Rahbani model *Moulouk al Tawaif*. Universite Ahmed Ben Bella. Oran

Cortazar, J. (1988). *Historia de España. La época medieval*. Madrid : Alanza editorial.

Chejne, A. (1974). *España musulmana, su historia y cultura*. Traducción por Pilar Vila (1980). Madrid : Ed. Cátedra.

Fadil, Dj. (2003). Mansour Rahbani, Muluk al tawa if. *Revista del Árabe*. Arabia Saudí.

Garulo, T. (1998). *La literatura árabe de Al-Andaluz durante el siglo XI*. Madrid: Hiparión.

Guichard, P., & Sorabia, B. (2005). *Los Reinos de taifas: fragmentación política y esplendor cultural*, Málaga : Editorial Sarriá.

Manzano, M. (1992). *Historia de las sociedades musulmanas en la Edad Media*. Madrid : Editorial Síntesis.

Vease Calvo, S. (2011). Tradición y ruptura cultural, arte de los reinos de taifas”, en *Anales de Historia del Arte*, volumen Extraordinario. Madrid : ed. Universidad Complutense de Madrid, p. 69.